

On 'becoming' in Spanish: A corpus analysis of verbs expressing change of state<sup>1</sup>

David Eddington

version 8-11-99

Abstract

This study focuses on the verbs llegar a ser, ponerse, volverse, quedarse, convertirse, transformarse, and hacerse. The purpose was to extract and analyze instances of these verbs from two large corpora, and to find specific patterns of semantic and syntactic factors that would aid in distinguishing between their uses.

Previous research suggests four factors which distinguish the uses of these verbs: 1) whether the verb's predicate is nominal or adjectival; 2) whether the change is gradual or abrupt; 3) whether the change occurs passively or actively; 4) whether the noun or adjective of the predicate is expressed with ser or estar. These factors were applied to all 1283 instances in the corpora.

In general, the choice of verb is not dependent on the noun or adjective of the predicate. Moreover, there is a great deal of overlap between the uses of each verb. Apparently, Spanish speakers are free to choose between two or three related verbs when expressing a change of state in a given context.

0. Introduction. Spanish is a language rich in verbs that express changes of state. One would assume that such diversity would have made these verbs a hotbed for discussion and analysis, in much the same way that distinguishing between the copulatives ser and estar, or the prepositions por and para have been. The fact is that they have been the subject of few studies from either a pedagogical or linguistic standpoint. For example, Fente (1970:157-158) searched a wide variety of standard Spanish reference grammars and found either no mention of the different change of state verbs, or brief allusions with little substantive value. Therefore, the goal of the present study is to remedy this situation, and spark an interest in further inquiry into the topic. The purpose of this study is twofold: 1) to investigate the different uses of the change of state verbs in Spanish within a corpus-based framework; 2) to provide a corpus of utterances containing these verbs to aid researchers in conducting further investigation into the topic. 1,283 specific instances of change of state verbs were extracted from two large corpora, and each instance was analyzed according to four factors which have been cited in the literature as important in distinguishing between the uses of each verb. It was hoped that the corpus analysis would reveal unique combinations of the four factors considered. In this way, the different uses associated with each verb would become apparent. However, the reader should be warned that the relationship between the change of state verbs is extremely complex and does not lend itself to the formulation of ‘quick and dirty’ rules.

The investigation concentrates on the seven change of state verbs which seem to be the most commonly used: llegar a ser, ponerse, volverse, quedarse,<sup>2</sup> convertirse, transformarse, and hacerse. These verbs generally express the meaning ‘to become’ in English. Other change of state verbs were eliminated from consideration a priori. For example, the verbs trocarse,

tornarse, and pasar a ser are much less frequent and have an antiquated feel to them. Verbs which express both the change and result of the change are also excluded (e.g. engordarse ‘to become fat’, aburrirse ‘to become bored’).

The remainder of the paper is structured as follows. The first section contains a review of the literature and the relevant factors that have been applied to the issue at hand. This is followed by a description of the corpora that were used in the study, and the factors which were applied to the change of state verbs found therein. The results are discussed in the final section, and the instances extracted from one of the corpora are found in Appendix B.

1. Previous Studies. A number of researchers have studied change of state verbs in Spanish from a synchronic point of view (Coste and Redondo 1965; Crespo 1949; Eberenz 1985; Fente 1970). More recent Spanish grammars merely cite the findings of these authors (e.g. Butt and Benjamin 1994). The historical development of these verbs has also been explored (Pountain 1984). Nevertheless, several of the authors who have studied the synchronic aspects of these verbs express the sentiment that their treatments of the topic are exploratory or preliminary in nature, and in no way represent a thorough analysis. The main thrust of each study is to propose criteria that are helpful in distinguishing between the various change of state verbs, and then to exemplify the utility of the proposed criteria by demonstrating how they differentiate between two or more verbs. The primary drawback of these studies is that they do not consistently apply all of the criteria to all of the verbs they analyze, nor do they each analyze the same verbs. Rather than review how each of these researchers approached the subject, the focus will be on the criteria they applied which are more relevant to the purposes of the present study.

One factor that appears to partially govern the use of change of state verbs is whether the sentence contains a predicate noun or adjective (Coste and Redondo 1965; Crespo 1949; Eberenz 1985; Fente 1970). Certain verbs are almost exclusively followed by a predicate noun, (sometimes modified by an adjective), others by predicate adjectives, and others by either:

- (1) a. Noun: Se convirtió en un hombre incapaz de amar.  
 ‘He became a man incapable of loving’.
- b. Adjective: Se pusieron tristes.  
 ‘They became sad’.

The speed at which the change occurs is also cited as a factor (Coste and Redondo 1965; Crespo 1949; Eberenz 1985; Fente 1970). Some verbs are thought to imply rapid changes while others describe changes that take place over an extended period of time:

- (2) a. Slow: Llegó a ser capitán.  
 ‘He became a captain’.
- b. Fast: Se puso colorada de vergüenza.  
 ‘She became red with shame’.

Another factor in distinguishing between verbs involves the degree to which the change comes about as a result of intentional effort, or whether the change occurs passively or unexpectedly (Coste and Redondo 1965; Crespo 1949; Eberenz 1985; Fente 1970):

- (3) a. Passive: Los que lo ven se quedan asombrados,  
 ‘Those who see it become surprised’.
- b. Active: Asistió al seminario y se hizo cura,  
 ‘He attended seminary and became a priest’.

Certain verbs appear to involve permanent changes in the fundamental essence or nature of the thing undergoing the change, while others involve temporary changes in non-essential characteristics (Coste and Redondo 1965; Crespo 1949; Eberenz 1985; Fente 1970):

- (4) a. Permanent/Essential: Después de la guerra, la gente se volvió muy pesimista.  
 ‘After the war, people became very pessimistic’.
- b. Temporary/Non-essential: Al oír eso, se puso pensativa.  
 ‘When she heard that, she became pensive’.

The use of adjectives that typically occur with the copulative ser, in contrast to those that typically occur with estar, is given as a factor that helps distinguish between some change of state verbs (Coste and Redondo 1965; Eberenz 1985; Fente 1970):

- (5) a. Ser: Mi disgusto con él llegó a ser grande. Era grande.  
 ‘My displeasure with him became great’. ‘It was (ser) great.’
- b. Estar: Nos pusimos enfermos. Estábamos enfermos.  
 ‘We became sick’. ‘We were (estar) sick’.

The following sections describe how these factors were applied to the analysis of the corpora.

2.1. The corpora. It is fairly common in contemporary linguistic analyses to devise an account of some linguistic phenomenon that is based on a mere handful of examples. The danger with this approach is that one is often predisposed to find examples which coincide with one’s particular preconceived assumptions, and to overlook those that run counter to those assumptions. An example of this is Morin’s study (1999) of Spanish word markers. She

demonstrates that the criteria proposed to distinguish between words which end in word markers, and those that do not, do not hold up when a much larger number of examples is considered. In a similar vein, Eddington (1996) found that the relationship between certain derivational suffixes and diphthongization in Spanish word stems is far from binary, as previous investigation had considered it to be. This only becomes apparent when a large number of examples are taken into consideration.

An additional motivation for undertaking a corpus-based approach is that it is feasible. Up until the late 1980s, the ability of researchers to study linguistic phenomena via large corpora was extremely limited, which is why analyses often included only limited amounts of data. However, recent advances in computer technology, coupled with the growing availability of linguistic corpora have reversed the situation. As a result, current linguistic theories must be able to hold up against a much wider base of evidence.

Therefore, in order to avoid the difficulties that arise when linguistic accounts are founded on a small number of examples, a corpus-based analysis was performed which involved a large number of instances of change of state verbs. The verbs were extracted from two sources. The first is a collection of 1.1 million words of spoken Peninsular Spanish (Marcos-Marín). All references to this corpus in the present paper are given according to the guidelines adopted by the compilers of the corpus. The second contains 1.3 million words of text from 15 contemporary novels written by authors from several different countries.<sup>3</sup> The surname of the author is used to cite references to this corpus (see Appendix A).

These corpora were chosen for three reasons. First, a comprehensive account of the issue should include data that represent both written and spoken registers. Second, since there may be

minor dialectal variations, it is important to include data from a variety of dialect areas. Third, the number of readily available Spanish corpora is presently not large, and the two corpora considered were simply the most accessible.

Using a text retrieval and indexing program called Word Cruncher, all cases of the seven change of state verbs in question were extracted, along with the paragraph in which they appeared. Other uses of the verbs which do not entail changes of state were eliminated. This search yielded a total of 1,283 change of state verbs. Table 1 indicates the frequency of occurrence of each verb.

++Insert Table 1 about here++

The major difference between the uses of the change of state verbs is that in the written language they are roughly three times as frequent as in the spoken language. The relative frequency of each verb differs somewhat in each corpus. For example, convertirse is the most common change of state verb in the written corpus, while quedarse is the most frequent in the spoken corpus. However, a Spearman rank order correlation indicates that there is a significant degree of similarity in terms of the frequency ranking of each verb in the two corpora ( $\rho=.786$  (5),  $p < .05$ , two-tailed). This means that the apparent differences in rank order between the two corpora are not significant.

2.2. Syntactic and semantic factors. As discussed in section 1, a number of researchers have suggested criteria that are relevant to change of state verbs. Four of these criteria were applied to all of the change of state verbs in the corpora. These criteria were chosen from among those mentioned in the literature because they could be applied equally to all seven verbs considered.

Of course, other criteria have been proposed, but they are often quite subjective and difficult to apply. For example, Crespo (1949) and Fente (1970) note that volverse is used with adjectives that describe physical, mental, and emotional states, as well as colors. While this may be true, it is not a helpful criterion; it is difficult to conceive of an adjective that describes something other than a physical, mental, or emotional state, or a color. In the same vein, Fente (1970) cites the abnormality or unexpectedness of a change as a factor in selecting ponerse. Coste and Redondo (1965) and Crespo (1949) feel that volverse is used to express radical, strange or unexpected changes. When judging a change of state verb in the context of a complete paragraph, it is extremely difficult to determine whether a change is ‘normal’ or ‘abnormal’, or ‘expected’, or ‘unexpected’. For this reason, these criteria were eliminated from consideration.

The four remaining factors were applied to each instance in the corpus, and each instance was judged within the paragraph in which it appeared. The first factor considered was whether the verb had a noun or adjective predicate as in (1). In a small handful of examples, neither a noun nor an adjective was involved:

- (6) a. Es lo que voy a llegar a ser. (Viñas)  
 ‘It’s what I’m going to become’.
- b. La madre se ha quedado como una escupidera vieja. (Cortázar)  
 ‘The mother has become like an old spittoon’.

In these instances, the noun/adjective variable was left blank.

The second factor is the amount of time required for the change to reach completion (see (2)). Previous studies indicate that some verbs occur with slow, gradual changes and others with fast changes. In order to be more precise, a fast change was defined as one that could occur

within a single day, and a slow one as taking more than a day.

The third factor has to do with the degree to which the thing that changes plays an active or passive role in the change (see (3)). The feature ‘active’ was assigned to an animate object that plays a willful, consenting, voluntary role in bringing about the change. Changes involving inanimate objects were also considered active if a third party played a consenting, voluntary role in bringing about the change. Passive changes, on the other hand, occur as the result of the expected, natural progression of time and circumstance.

Some of the factors mentioned in the literature and cited in section 1 are related, and may be subsumed under the same heading. The factors essential/non-essential and permanent/temporary can both be subsumed under the distinction between the verbs ser and estar. Estar expresses conditions at a given moment in time, and thus, incorporates the idea of a change in a non-essential trait, or a deviation from a putative norm. Ser, on the other hand, is used with characteristics which are viewed as essential and represent a normative state of affairs. Not only does the ser/estar distinction entail the other two, it is easier to determine whether the state resulting from the change would be expressed with ser or estar. Although previous studies make use of distinctions such as permanent versus temporary, and essential properties versus non-essential properties, these factors proved too semantically slippery to be applied to the instances in the database with any consistency. For this reason, they were not considered. The following formula was used to determine whether ser or estar was the norm:

- (7) a. Se hizo soldado, por lo tanto, era soldado.  
       ‘He became a soldier, therefore, he was (ser) a soldier’.
- b. Se pusieron rígidos, por lo tanto, estaban rígidos.

‘They became rigid, therefore, they were (estar) rigid’.

The application of these four factors is exemplified in (8):

(8) Se hizo tarde.

‘It became late’.

Factors: Adjective, Fast, Passive, Ser

Tarde is an adjective. The change takes less than a day to complete. The change is the passive result of circumstance. Se hizo tarde, por lo tanto, era tarde ‘It was (ser) late’. Of course, these factors are not completely independent of each other since ser allows either nominal or adjectival predicates, while estar permits only adjectival predicates.

It should be noted that in many cases it was impossible to determine how to classify a sentence for a given factor. This is especially true in sentences with a figurative, counterfactual, or metaphorical sense. Consider the difficulty in assigning the speed or degree of active participation in a sentence such as (9):

(9) Sus planes se fueron enredando en una maraña de pretextos, contratiempos y evasivas, hasta convertirse en pura y simple ilusión. (García Márquez)

‘His plans were getting tangled up in a web of pretexts, setbacks, and avoidances, until they became pure and simple illusion’.

In cases such as these, the factors that were impossible to determine, such as the speed of the change or degree of activity were left blank.

2.3. Lexically determined verbs. To this point, it has been assumed that the four factors discussed above are the most relevant factors in determining which change of state verb will be

utilized in a given context. Another possibility is that the choice is based on the lexical item that is involved in the change. For example, it may be that the verb volverse is used to express ‘going crazy,’ not because of any semantic or syntactic factor, but because the adjective loco ‘crazy’ calls for it. If this is the case, the same change of state verb should almost exclusively appear with a given set of nouns or adjectives. This appears to be true as far as volverse loco is concerned; the corpus contains 27 instances of ‘going crazy’, and all but one occurs with volverse. (There was one case of quedarse loco.)

In order to determine the extent to which a particular lexical item determines the verb, all cases in which the same noun or adjective appeared following a change of state verb were extracted. All inflectional variants were considered instances of the same word (i.e. loco, loca, locos, locas, loquísimo, etc.). There were 163 cases in which the same noun or adjective appeared as the predicate of change of state verbs at least twice. Of these, 76 occurred with the same verb, while 87 occurred with different verbs. The adjective viejo ‘old’, for example, appeared after volverse, quedarse, ponerse, and hacerse. In like manner, triste ‘sad’ occurred following ponerse, quedarse, volverse, quedarse, and hacerse. Although this is poor evidence that the all verbal choices are lexically determined, there are a handful of words that co-occur with a certain verb frequently enough that they could be considered to be lexically determined (see Table 2). Apart from these cases, there appears to be a great deal of variability as to which verb occurs with a particular noun or adjective.

++Insert Table 2 here++

2.4. Results of the corpora study. Once all instances of change of state verbs had been judged

according to the factors discussed in section 2.2, the results were compiled. Tables 3 and 4 summarize the findings. The percentages in the tables indicate the mean number of cases that appeared with a specific factor. Those which were left blank, due to the difficulty assigning some factors to some instances, were not included in the calculations. Capital letters are used to highlight major tendencies in which 66% or more of the instances in the corpora demonstrate a particular characteristic.

++Insert Tables 3 and 4 about here++

Certain relationships between the verbs are apparent. For example, Table 4 indicates that there is a great deal of contextual overlap between the verbs ponerse, and quedarse, and to a lesser extent volverse. All three usually express passive changes which occur in the space of a day or less. Volverse sets itself off from the other two in that it allows more nominal predicates.

- (10) a. Ponerse: En los juicios me pongo muy serio. (Conversacional CCON035A:137)  
 ‘In the trials I become very serious’.
- b. Quedarse: Ahora me hace recordar, me quedo un poco nostálgico.  
 (Conversacional CCON004C:112)  
 ‘Now it makes me remember, I become a little nostalgic.’
- c. Volverse: Le dimos todos los panes duros de la despensa, esos que se han vuelto piedras. (Vargas Llosa)  
 ‘We gave him all the hard bread in the pantry, the ones that have turned into rocks’.

This higher occurrence of nominal predicates explains why the predicates following volverse

are more likely to be expressed by ser, since estar disallows nominal predicates. It may be for this reason that volverse is sometimes considered to involve changes of an essential, normative, or permanent nature.

Convertirse and transformarse are closely related as well. Both take nominal predicates that are expressed with ser, and involve mainly fast changes.

- (11) a. Convertir: Les ruego a los dos, por favor, para evitar que me convierta en un moderador grosero. (Debate ADEB007A:95)  
 ‘I beg both of you, please, to keep me from becoming a foul-mouthed moderator’.
- b. Transformar: Eso se transforma luego en cajas de madera. (Técnico ETEC004E:45)  
 ‘Later that becomes wooden boxes’.

Hacerse is the most elusive verb to categorize since the only strong tendency it demonstrates is that it is normally followed by nominals expressed with ser. Its closest neighbor is volverse given their mutual tendency to appear with ser predicates and to express fast changes more often than slowly occurring ones.

- (12) a. Hacerse: Se están pasando, y están haciéndose verdaderamente cursis. (Técnico ETEC004E:45)  
 ‘They're going too far, and they're becoming truly tasteless’.
- b. Volverse: Me pareció que se había vuelto idiota de repente. (Garmendia)  
 ‘It seemed to me that he had suddenly become an idiot’.

Of the seven verbs considered, llegar a ser is the only one used to indicate a change that takes more than a 24 hour span to reach completion.

- (13) Llegar a ser: Tú te puedes poner a trabajar en un sitio y - Mira - - y ir subiendo, subiendo, y llegar a ser jefe de un departamento. (Conversacional ACON006C:201)

‘You can start working in a place and, well, work your way up, and become a department head’.

A comparison of the written and spoken corpora (Table 3) reveals several differences in usage. Only three of these differences appear particularly significant. In the written language, hacerse and convertirse are more commonly employed with fast changes when compared with the spoken language. The third difference involves the use of ser or estar to express the result of the change with the verb volverse. In the spoken corpus, the predicate following volverse is usually expressed with estar. The copulative ser dominates in the written corpus. However, this may actually be due to another difference; in the spoken language volverse is normally followed by an adjectival predicate, while the written language contains many more instances of nominal predicates following volverse. As mentioned earlier, estar never takes a nominal predicate, while ser may be followed by either a noun or an adjective. This accounts for the higher incidence of predicates that are expressed with ser in the written language.

The differences between the two corpora may be due to a combination of several factors. First, the written language involves more careful and conscious decisions about which linguistic structures to use, in contrast to the more spontaneous selection which occurs during the production of spoken language. The written language is also more prone to take literary license with linguistic structures, and to use them in ways that the average speaker may not. Second, the differences may be due to dialectal variations; the spoken corpus is based on Peninsular Spanish, while the written corpus includes works from authors from several different countries. Third, the

fact that there are roughly three times as many instances from the written corpus could mean that the differences between the corpora may disappear if a similar number of spoken instances were considered. Further research into the subject should take these factors into consideration, and may shed light on how the use of change of state verbs differs in spoken and written registers.

3. Conclusions. At the outset, the corpus analysis of these seven verbs was undertaken in the hopes that a distinct combination of the four variables associated with the use of each verb would be found. However, as Table 4 demonstrates, these verbs do not lend themselves to cut-and-dried classification. Instead of belonging to mutually exclusive domains, there is a great deal of overlap and encroachment on the uses of each verb. This is not to say that a state of completely free variation exists. Tendencies for a specific verb to appear in a specific context do exist, but are not inviolable. Barring cases of lexical determination (section 2.3), speakers are apparently free to choose between several verbs when expressing a change of state in a given context. Of course, given the close relationship between several pairs of verbs, one would expect variation to be limited to groups of similar verbs.

The adequacy of this analysis, as well as any other, is dependent to a great extent, on the data on which it is based. In the case of the present study, the limiting factors are the choice of corpora, and the choice of semantic and syntactic factors. Further investigation into change of state verbs should, therefore, include a wider range of data from other corpora, controlling for possible dialectal variation. In addition, factors besides the four utilized in the present study should be sought in order to more fully distinguish between the uses of these verbs.

The 281 instances of change of state verbs which were extracted from the spoken corpus

are included in Appendix B. This database may prove helpful to other researchers investigating this topic. Details about the spoken corpus from which the instances were extracted are available on the internet.<sup>4</sup> The data from this corpus are included for several reasons. First, there are few enough instances that they all may be included as an appendix. Second, all of the data come from one dialect area (Peninsular Spanish) which reduces the possibility that some of the variability is due to dialectal differences. Lastly, spoken instances may better represent common usage when compared to exemplars from a written register.

Appendix A

Novels included in the written corpus.

Asturias, Miguel Angel. 1989. Maladrón: Epopeya de los Andes Verdes. Madrid: Alianza.

Guatemala

Cortázar, Julio. 1972. Rayuela.. 14th ed. Buenos Aires: Sudamericana. Argentina

Delibes, Miguel. 1966. El Camino. 6th ed. Barcelona: Destino. España

Donoso, José. 1978. Casa de campo. 4th ed. Barcelona: Seix Barral. Chile

Fuentes, Carlos. 1982. La muerte de Artemio Cruz. 2nd ed. Barcelona: Bruguera. México

García Márquez, Gabriel. 1982. Cien años de soledad. 10th ed. Bogotá: Oveja Negra. Colombia

Garmendia, Salvador. 1973. Los pies de barro. Caracas: Monte Avila. Venezuela

Goytisolo, Juan. 1976. La reivindicación del conde don Julián. 3rd ed. México: Joaquín

Martínez.

España

Martín-Santos, Luís. 1976. Tiempo de silencio. 11th ed. Barcelona: Seix Barral. España

Sarduy, Severo. 1967. De dónde son los cantantes. 1st ed. México: J. Mortiz. Cuba

Sábato, Ernesto. 1970. Sobre héroes y tumbas. 11th ed. Buenos Aires: Argentina. Argentina

Sainz, Gustavo. 1975. Gazapo. 7th ed. México: J. Mortiz. México

Sánchez, Luis Rafael. 1976. La guaracha del macho Camacho. Buenos Aires: De la Flor. Puerto

Rico

Vargas Llosa, Mario. 1983. La tía Julia y el escribidor. 1st ed. Barcelona: Seix Barral. Perú

Viñas, David. 1967. Los hombres de a caballo. La Habana: Casa de las Américas. Argentina

Appendix B

The 281 instances of change of state verbs from the spoken corpus.

CONVERTIRSE

y cuando llegue el momento os explicaremos que estuvo a punto de convertirse en una estrella (Científico ACIE032A:9)

en esa finca que en este momento se está convirtiendo en un - en un restaurante. (Científico CCIE017A:86)

después de la mata se quitan todos los brazos menos uno y al final ese uno se va convirtiendo en encina o se deja la encina que puede tener (Científico CCIE017A:241)

Sí, pero Madrid se iba a convertir el domingo, o se va a convertir, ya veremos, en una - van a venir todos los nazis de Europa, por lo visto, o neonazis y esto va a ser - un festejo nazi. (Conversacional ACON033A:256)

Yo evito que se las den negras, pero se las merece, porque se ha convertido en un discípulo de Solchaga, (Conversacional ACON034A:118)

Les ruego a los 2, por favor, para evitar que me convierta en un moderador grosero, que se respeten ustedes la palabra, por favor. (Debate ADEB007A:95)

en esas iniciativas legislativas radica la eh - triste eh - definición o afirmación de que España se convirtió en esta década en el paraíso de la droga. (Debate BDEB034A:34)

Dice el Consejo de Ministros que se ha con/ se ha convertido en un mitin electoral. (Debate CDEB014B:48)

Vamos a ver con los motivos que han llevado - que llevaron en su día a Nieves Catalá a convertirse en un miembro activo de la resistencia y a luchar con el maquis. (Debate CDEB033A:6)

Y este correcalles en el que se nos ha - convertido el partido, hace que Juancho pida calma; (Deporte ADEP017C:39)

En cualquier caso, Miguel Angel la actitud se convierte, convierte, convierte eh - el jugador del eh - conjunto lucense Peña (Deporte CDEP005A:37)

no nos gustaría que el citado comité se convierta en un café o en un té para todos con tensiones entre regiones y municipio. (Documentario BDOC019A:22)

Uno de los temas debatidos, que se convirtió en noticia positiva, fue el de los presupuestos (Documentario BDOC019A:28)

La falta de seguridad ciudadana en España se está convirtiendo en un argumento recurrente, no sólo para los españoles. (Documentario EDOC011C:2)

No es que cierre - deja de ser diario Exacto - para convertirse en otra cosa que está por definir.(Documentario PDOC002C:6)

Sí, bueno, aquí lo que se comenta es - lo que ya hemos citado, que se convertirá en semanario (Documentario PDOC002C:27)

es el siglo sexto con el reinado de Justiniano, en el que Bizancio se convierte, al menos temporalmente, en el heredero auténtico de el Imperio Romano (Educativo PEDU011C:23)

"Sobre esta piedra edificaré mi iglesia". Y Roma se convierte en la capital del mundo cristiano (Educativo PEDU011C:24)

Eso hace que ese hospital se haya convertido exactamente en lo como nosotros denominamos, en un hospital "de campaña". (Entrevista AENT006B:10)

Lo que parecía en su momento experiencias casuales, se han convertido en una constante comunicación abierta con seres celestiales. (Entrevista BENT015A:4)

"Los Tomillares" en Candelera, se convertiría en Primer Ministro británico. Desde que - sucedió a Margaret Thatcher (Entrevista BENT027B:1)

de una cosa que podría ser perfectamente positiva y naturalmente positiva, puede convertirse también en negativo (Entrevista BENT027C:14)

España no se puede convertir en la dro/ - en la meca de los drogadictos (Entrevista CENT005B:8)

Cela ha trascendido la dimensión estrictamente literaria para convertirse en un personaje al que recurren (Entrevista CENT012A:1)

"Me convertí en una niña aislada, introvertida, sin fe, sin amigas (Entrevista CENT014A:213)

¿acaban por quererse mucho, por comprenderse, o acaba por convertirse uno de los dos en carnicero? (Entrevista PENT007D:84)

Bien, pues aquí tenemos a don José Antonio Pascual convertido ya en nuestro contestador. (Humanístico AHUM001A:7)

Porque ni Europa creo que pueda convertirse en ese castillo (Humanístico AHUM019A:1)

Y entonces treinta años después, como digo, triunfa la poética de Luzá y triunfa el neoclasicismo - en España - se convierte en moda. (Humanístico EHUM005E:1)

podía ser el correctivo adecuado para casos de hurto, robo y otros pequeños delitos, se convierte en realidad en una situación sórdida y terrorífica (Jurídico AJUR017B:1)

lo malo es que esa historia administrativa se ha convertido en algo que hace tres años he intentado volver a Francia y no me han dejado (Jurídico EJUR011A:129)

muchos otros personajes de nuestro tiempo, se convierten en mitos de sus fans (Lúdico BLUD032A:219)

Oye, Millán, ¿te has convertido en un escritor suicida? (Lúdico PLUD013G:12)

La más rancia Historia dice que el Real Madrid se convierte en otro en la Copa de Europa. (Noticiario ANOT002B:13)

La base de Torrejón se convertirá a principios de la próxima década en el principal centro de mando operativo del Ejército del Aire español. (Noticiario BNOT003A:16)

La policía gala ha logrado desvelar el misterio de los billetes de banco que se convirtieron en papel de periódico después de un viaje en avión de sólo una hora de duración. (Noticiario BNOT017A:18)

Miguel Induráin se convertirá en el cuarto corredor español y el más joven que vence en Francia (Noticiario BNOT017B:1)

en la estación "Sur" de autobuses, se ha convertido en un verdadero hormiguero de personas en busca de ese preciado billete (Noticiario BNOT038B:35)

parece ser, según estos primeros resultados, todavía, eh - que - Izquierda Unida podría convertirse en llave para que haya gobiernos progresistas (Noticiario ENOT003B:55)

a la vez esa seriedad y tranquilidad se convierte en optimismo, y se convierte en optimismo porque a medida que avanza la noche se confirman las previsiones iniciales (Noticiario ENOT003G:12)

tiene que dejar de ser - trenes de cercanías mientras sean de RENFE y convertirse en Metro con la misma mentalidad y con los mismos espacios.(Político APOL021A:54)

para nadie es un secreto que Alemania se ha convertido en el líder - europeo. (Político

APOL035A:131)

Un sueño que puede convertirse en realidad. (Publicitario EPUB016B:117)

### HACERSE

Ya te estás haciendo mayor (Conversacional BCON048B:35)

Pero tú ¿de verdad eh - con tal de ver si podías reconquistar a tu pareja irías a hacerte amiga de la amante o - ?. (Conversacional CCON002A:13)

Hasta me puedo hacer amiga de ella, podemos ir a jugar a los marcianitos (Conversacional CCON002A:115)

No somos capaces de hacernos millonarios de ninguna forma ¿eh? (Conversacional CCON028A:224)

Y yo creo, y repito, y no quiero hacerme - no quiero cansar a nadie con estas apreciaciones (Deporte ADEP008A:161)

están centrando todo el juego en la zona central de la defensa y pienso que ahí el - el Caja Pontevedra se está haciendo fuerte, está presionando bien (Deporte ADEP017C:18)

Porque así nos vamos haciendo más buenos y (Educativo CEDU030A:64)

tiene que mantenerse en su condición de persona, no - no hacerse inferior al otro (Entrevista CENT009C:80)

Hombre, la verdad es que es un situación que - que él se tie/ - se puede hacer español con pleno derecho, ¿no? (Entrevista EENT005H:37)

lo que es triste es que - se hagan españoles por - por jugar al baloncesto. (Entrevista EENT005H:37)

Se están pasando, y están haciéndose verdaderamente cursis.(Técnico ETEC004E:45)

"España es el país en el que más rápido se puede hacer uno rico en el plazo más breve de tiempo" (Político PPOL007C:61)

¿Para qué se - es necesario tener más agallas, para qué es necesario ser más valiente, para - hacerse sacerdote o para colgar los hábitos? (Religioso EREL004C:76)

"Bueno, pero hubo eclipse de Sol - en España hace seis e siete años y no se hizo de

noche" (Científico CCIE017A:221)

Ahora se ha hecho republicana de\ toda la vida (Conversacional CCON028A:137)

Te enrollaste tanto que se hizo tarde y cerraron todos los\ sitios. (Conversacional CCON031A:94)

No pero eso - por la tarde. - que os habéis hecho muy buenos amiguitos. (Conversacional CCON034A:188)

a partir del momento que se hace\ consciente el sabedor del problema del mismo. (Debate BDEB039A:1)

si no se le hace aburrido (Debate CDEB010A:100)

hay una falta en el círculo central favorable al Sevilla que se ha hecho dueño y señor de - el - terreno de juego (Deporte EDEP024C:54)

de las exigencias europeas por razón de que nuestras posibilidades se hicieran posible. (Documentario BDOC019A:18)

este déficit se hace más\ inquietante, desde nuestro punto de vista. (Documentario BDOC019A:18)

el tiempo que estuvimos eh - sin hijos se me hizo\ corto (Documentario CDOC008A:34)

Pues siempre se nos hace corto hablar con Paquita Luna (Entrevista BENT015A:20)

Él se hizo firmemente partidario de Mendoza (Entrevista CENT002B:15)

Así que dada la situación actual se hace necesario\ el cambiar y precisamente eso es lo que se pretende hacer (Entrevista CENT005B:25)

la delincuencia - se ha hecho - ama y señora\ de algunas de las calles - más importantes de nuestro barrio. (Jurídico EJUR011A:26)

al haber ascendido al poder se han hecho personajes y ol/ - y - y\ olvidan que son pobre gente (Jurídico EJUR011A:124)

la Sonia Martínez, una chica que pasó por\ televisión, se hizo famosa (Lúdico ALUD030A:179)

luego se hizo drogadicta y ahora ha decidido\ vender su - SIDA; su hija (Lúdico ALUD030A:179)

la EMT - se ha hecho propietario de la EMT un tal señor\ Rodríguez (Político APOL023A:94)

esta sociedad, se ha hecho una sociedad más\ templada, más convivencial, más respetable, más responsable y\ más reflexiva - (Político APOL035A:32)

Hay muchos ejemplos en la historia en los cuales la democracia se hace más sólida así (Político PPOL007C:59)

Pues no se hace muchos años - \ - en este caso se hacen oyentes, verdad (Conversacional ECON023A:338)

### LLEGAR A SER

tú te puedes poner a trabajar en un sitio y - Mira - - y ir subiendo, subiendo, y llegar a ser jefe de un departamento (Conversacional ACON006C:201)

"vivir en Estados Unidos, claro, eh - llegar a ser un - profesor eh - universitario extraordinario". (Conversacional ACON011A:121)

A veces no - no se basa tanto en la comparación con otros, ¿no?, que llegues a ser un gran profesor (Conversacional ACON011A:135)

Si llegas a ser un poco más blando y te vas. (Conversacional CCON022C:43)

No, no llegaba a ser público. (Conversacional CCON031B:311)

es un - problema que puede llegar a ser grave si no se eh - corrige a tiempo.(Debate ADEB033A:9)

Taugrés que - llegó a - ser uno de los dos equipos fuertes de la compica/ - competición al principio (Deporte ADEP008A:98)

¿cómo va a llegar también a ser presidente de - de un club de fútbol? (Entrevista AENT001B:16)

he coincidido con - con actores que - en sus comienzos que luego han llegado a ser figuras. (Entrevista AENT002C:17)

pues hay problemas en la columna pero afortunadamente no llega a ser de una importancia (Entrevista BENT001A:5)

Washington Irving que había escrito los cuentos de la Alhambra, que luego llegará a ser embajador, como sabéis, de América en España (Humanístico CHUM015D:1)

Porque - era la tercera, para q/ - que para conseguir llegar a ser lo que hoy en día es se puso en huelga de hambre (Publicitario APUB004C:152)

### PONERSE

Que ahora se empiezan a poner además muy bonitas. (Científico CCIE017A:294)

"¡Dios mío, voy a ponerme nerviosísima; toda la vida tomando café! (Conversacional ACON017A:258)

Si te vas a poner así por el maldito examen, lo mandas todo a la mierda (Conversacional ACON022C:21)

Yo ya me imagino - no hemos hablado de cosas así - tremebundas porque ninguna de las dos estábamos como para ponernos trágicas (Conversacional ACON023A:8)

O sea, que sus padres - sus padres se estarán poniendo ciegos de dinero, ¿no?, (Conversacional BCON022B:40)

no creo que se - se estén poniendo ciegos de dinero porque ya sabe usted que en Venezuela no pagan mucho (Conversacional BCON022B:40)

No, pero tal como se está poniendo ahora lo/ el Ribera Duero y eso (Conversacional CCON019A:386)

En los juicios me pongo muy serio - y me - me transformo pero ya después me lo tomo a cachondeo. (Conversacional CCON035A:137)

Es que me he querido poner cursi, y como yo no hablo así (Conversacional ECON023A:119)

Y t/ - y tienes que aprender a decirlo, tienes que aprender a - a no ponerte nervioso, tienes que aprender a no estar pensando, de una forma un poco paranoide, (Documentario ADOC001A:23)

¿Qué pasa?, ¿es que hay que ponerse pesado, (Documentario ADOC001A:28)

es decir, ¿el empleo se consigue poniéndose uno pesado? (Documentario ADOC001A:28)

y en segundo lugar tampoco hay que dar la plasta, ni ponerse absolutamente pesado. (Documentario ADOC001A:29)

que te sigues poniendo nerviosa ante los estrenos. (Entrevista AENT002C:1)

Lo que pasa que nosotros mirar esa casilla y saber que faltan doscientos y pico días no nos dice nada más que - ponernos un poco nerviosillos. (Entrevista AENT033A:50)

Entonces las gafas que se están poniendo de moda son el modelo (Entrevista BENT009A:53)

en estas circunstancias pues eh - los libros tienen que ponerse - ponerse al día al menos en los de la - en los aspectos afectados. (Entrevista BENT023A:34)

Bueno, lo que pasa es que los jóvenes se están poniendo muy góticos (Entrevista BENT027F:41)

y me quiso esconder el periódico, porque él se puso lívido. (Entrevista CENT011C:22)

por supuesto yo no voy a ponerme desnuda delante de la gente que está vestida (Entrevista CENT034A:64)

Por ponernos muy cultos, por querernos - poner de puntillas y ser más que nadie, decimos "inflación" (Humanístico AHUM001A:1)

¡Pero es ella la primera en ponerse desnuda! (Lúdico ALUD007A:80)

otra palabra que empieza a ponerse de moda : "privati - - que el ministro de Obras Públicas, José Borrell, ha comentado hoy, a su manera, de esta forma: (Noticiario BNOT009B:6)

Sí, sí; va a venir. Hija, me estoy poniendo - Mira, de tiros largos. (Publicitario APUB017C:8)

El piñal se pone así de loco ahí hacia el veinte de junio o así. (Científico CCIE017A:221)

que en otoño se pone así de - así de lindo. (Científico CCIE017A:241)

Ahora se pone de moda porque todo el mundo se acostumbra a beber una cosa que llaman pacharán (Científico CCIE017A:241)

Que ahora se empiezan a poner además muy bonitas. (Científico CCIE017A:294)

Oye - qué mal me he puesto aquí. (Conversacional ACON006D:120)

Desde luego - es que se ponen ciegas. Toman una cosa que se llama "guano" que les quita las - que les quita el hambre (Conversacional ACON006D:237)

Porque aquí tienen la mitad del sistema en el aire, y entonces, en cuanto alguien se pone un poco tozudo, presenta un recurso y llega hasta el final (Conversacional ACON011A:172)

Si te vas a poner así por el maldito examen, lo mandas todo a la mierda (Conversacional ACON022C:21)

Pero la que más se ha puesto de moda es una . (Conversacional ACON026A:109)

La vejiga cuando - cuando te estás meando. Sí - Que entonces se te pone así de gorda pero cuando no estés (Conversacional BCON007B:165)

ya sabes que Antonio cuando tiene más de una llamada se pone nervioso, tarda media hora en ponerte. (Conversacional CCON016A:7)

Se ponen en plan guasón (Conversacional CCON018D:49)

Se la ha puesto el cuello rojo como al/ los ojos de algunas jóvenes que yo me sé. (Conversacional CCON018D:206)

Pues se me ponen los ojos rojos cuando estoy muy cansada y cuando lloro. (Conversacional CCON018D:206)

Se te ponen los dedos morados. (Conversacional CCON018D:601)

En los veranos se ponen siempre muy guapos. (Conversacional CCON019A:57)

Ahora si lo dejáramos en la calle - Se ponen muy - ¡Cómo estaría la comida con poco rato que estuviera! (Conversacional CCON019A:1264)

¡Ah! Y algunas se ponían muy bobas. (Conversacional CCON021B:178)

esas es que se ponen modorras de la cabeza. (Conversacional CCON021B:178)

Se ponían muy tontas (Conversacional CCON021B:178)

Y se ponen todas las manos - perdiditas. (Conversacional CCON021B:300)

Sí, sí. No se pone - no se pone rancia. (Conversacional CCON021B:579)

No se pone rancia, hija (Conversacional CCON021B:579)

Un día no viene la profesora, otro día se ha puesto mala (Conversacional CCON022B:100)

que la profesora no va, que se pone mala (Conversacional CCON022B:114)

se mete el palito, se le pone empinado,\ gotita de cola y hala, (Conversacional CCON022D:5)

yo siempre cuando veo una cosa que se pone\\ difícil, digo: (Conversacional CCON022D:46)

Y se pone en guasa o - se queda en el nicho ¿no? (Conversacional CCON028A:237)

Sí que se pone asqueroso y (Conversacional CCON034A:239)

Ahora se ha puesto de\ moda tener - siberianos (Conversacional ECON023A:128)

Que es cierto también que los potos se han puesto de moda\ desde hace unos (Conversacional ECON023A:173)

esas palabras de Martín Tovar que cuando se pone ácido pues se pone ácido (Debate CDEB014A:245)

aprender a - a no ponerte nervioso, tienes que aprender a no\ estar pensando, de una forma un poco paranoide (Documentario ADOC001A:24)

pues llamarle por teléfono, eh - o poniéndote un poco borde a ver si él - son mecanismos muy - muy\ complejos, a ver si él cede. (Educativo PEDU010A:83)

no nos ponemos nerviosos por un actor\ joven (Entrevista AENT002C:11)

"No se os ocurra hacer lo mismo en\ Barcelona, porque lo único que sirve esto es para ponerse\ histérico". (Entrevista AENT033A:52)

"Mira como se me han puesto los pelos" porque realmente ha sido eh -\ muy emocionante, (Entrevista BENT009A:5)

Te va - te va - Gangoso y se me ponía la lengua un poco tonta(Entrevista BENT015C:77)

Pero, fíjate, la cosa se pone \ todavía más revolucionaria si a ese experimento le hacemos una\ pequeña modificación (Entrevista BENT026F:29)

justo ahora cuando la cosa se pone calentita y bien. (Entrevista CENT009C:192)

De repente se pone furiosa porque he mirado dos veces a\ una persona (Entrevista CENT012B:57)

el marido se pone furioso cuando le hablan del - del novio que\ tuvo (Entrevista CENT012B:82)

Doña Rogelia se pone solemne, se le hinchan - los pechos (Entrevista PENT001E:173)

Quizá muchas veces se ponen de moda palabras antiguas\ porque la moda también hace referencia a usos (Humanístico AHUM001A:48)

que empiece a ser operativa y - se ponga Adamuz disponible (Técnico ETEC001D:399)

### QUEDARSE

si este tipo de operación que lleva la niña, pues - se po/ - se podrá quedar perfectamente, o sea, o por lo menos mejor de lo - de lo que está, ¿no? (Científico ACIE016A:26)

Es como si l/ - se fuera enfriando mucha agua y de pronto pasara agua caliente y se quedara templada. (Científico ACIE032A:6)

"Vamos, encima voy a quedar por tonto". (Conversacional ACON007B:2)

Y al final puedes quedar pues - como un estropajo. (Conversacional ACON022C:79)

y la gente cuando la vea funcionar se va a quedar asustada. (Conversacional ACON026A:109)

Lo que pasa que como me tomen mucho el pelo me quedaré calvo, si triplico. (Conversacional ACON033A:177)

entraban ellos pero todavía estaban saliendo los novios anteriores, entonces se quedaron parados, aquí, hasta que salieron los novios y se marcharon (Conversacional BCON048A:56)

algunas de ellas quedaron - embarazadas y - años después están pidiendo indemnizaciones al gobierno español (Conversacional ECON004D:83)

Como es de la Seguridad Social, encima no vas a querer - quedar muy contenta, oyes. (Conversacional ECON004D:94)

¡Ay! una cosa que me imagino que no tiene importancia, es para quedarme tranquila nada más. (Debate CDEB008B:92)

Vosotros cualquier día, o sea, la test es una prueba que necesitan hacer ellos para - digamos para - para quedarse a gusto de que el - -(Debate EDEB010A:131)

ya ha capturado quince rebotes, va a quedar máximo reboteador del campeonato.(Deporte EDEP007A:56)

Luego ya cuando tuvo, en seguida, pues, me quedé otra vez embarazada y tuve otra niña, fué muy - muy duro, (Documentario CDOC008A:21)

fue muy duro todo, el quedarme embarazada tan rápidamente, y - y tener otro hijo tan seguido (Documentario CDOC008A:21)

había alguien que se quería comunicar conmigo y que la única manera de saberlo era que yo - pues me quedara a solas y la llamara y entonces (Documentario CDOC038A:12)

a mí lo único que me - compete es eh - quedarme enterado y respetarlas, tanto si es por una cosa o por otra. (Entrevista AENT006A:8)

yo me planteo, Ramón Tamames, si no se puede quedar eh - viejo rápidamente porque los acontecimientos mundiales impone un nuevo orden (Entrevista BENT023E:1)

Las poblaciones eh - grandes de - especies formadas por individuos que se relacionan entre sí, se van quedando aisladas, sin posibilidad de contacto (Entrevista BENT027A:19)

es un poco el caso pues del gran sabio que siempre se ha dicho que si se quedara - aislado, perdido en una isla desierta, se moriría de hambre (Entrevista BENT027A:25)

el segundo período en el que una hembra, una perra, puede quedar preñada. (Entrevista BENT029A:26)

No siempre nuestra perra va quedarse preñada, eh - aproximadamente de los veintiún días que viene a durar el celo (Entrevista BENT029A:64)

en esos tres o cuatro días centrales de ese período, es cuando ella puede quedarse preñada, (Entrevista BENT029A:64)

a parte de - de - del asco que puede producir o de lo pegajoso que se puede quedar la planta, si - taponan los estomas (Entrevista BENT029C:38)

Si la levanta en Mayo del noventa y dos se va a quedar orgullósísimo. (Entrevista CENT002A:160)

Pues, angustiosas. Angustiosas, vamos, de - de dar cabezadas, quedarme dormida y despertarme con pesadillas (Entrevista CENT013A:68)

se le abona ya unas sensaciones muy curiosas, como por ejemplo es ya el miedo a quedarse solo, el miedo a salir a la calle (Entrevista CENT014A:181)

si - quieres venir por aquí para que lo veamos, pues - ya por tu seguridad, para quedarte más - a gusto. (Instruccional PINS008E:4)

¿A quién le han dado cuarenta kilos por quedarse en bolas en "Interviú"? (Lúdico ALUD005B:150)

Ana se va a quedar de campeona porque ha sido la que se ha quedado al final con más puntos (Lúdico CLUD009A:25)

Si el juez eleva este caso al tribunal constitucional, la demanda de desahucio contra José Manuel Fuentes quedaría paralizada. (Noticiario ANOT004A:15)

Quizá los asesinos quedaron frustrados al ver que explotó en medio del barrio de Aluche (Noticiario CNOT034A:1)

Luego se ha ido depurando, ha ido quedando más suave, pero en definitiva ya se ve que existe una tendencia importante. (Político APOL021A:21)

si verdaderamente nosotros profundizásemos, nos/ - seríamos los primeros en quedar sorprendidos (Religioso BREL020A:1)

en el momento que empiece yo a vender estas cintas se me va a a quedar el expositor vacío". (Técnico CTEC038A:32)

Pero entonces, al irse Paco - me entiendes, ¿no? - y quedarse ELEC NOR solos - Sí. (Técnico ETEC001E:214)

Y si me quedo colgado de la - del que se ha ido de viaje (Administrativo CADM035A:15)

Es como si l/ - se fuera enfriando mucha agua y de pronto pasara agua caliente y se quedara templada. (Científico ACIE032A:6)

Pues eso - A mí me ha salido super rápido, ¿eh? me he quedado\ alucinado. (Conversacional ACON011B:51)

Y que se acabó y si - que si son tres ya no, porque me quedo\ soltera. (Conversacional ACON012A:59)

hay unas chapuzas, tío, que es que te quedas acojonado (Conversacional ACON019B:134)

la gente cuando la vea funcionar se va a quedar asustada. (Conversacional ACON026A:109)

cuando decía que lo del fútbol era una cueva de no sé qué, esto se queda pequeño.  
(Conversacional ACON026A:173)

yo me - quedé hecho polvo y me fui para el cuarto de baño(Conversacional  
ACON026B:32)

¿Se fueron los tres solos? Se quedó solo sí. (Conversacional BCON014A:90)

ahora me hace recordar, me quedo un poco nostálgico (Conversacional CCON004C:112)

Pues éste - éste - esta persona se metía dentro de la cueva y se quedaba alucinado.  
(Conversacional CCON012B:7)

Yo tengo el problema de que en seguida se me queda la nariz seca. (Conversacional  
CCON016A:141)

"Pues\ ya le he acabado todo el circuito y así, me quedé tan - ¡Ya he\ acabado todo el  
circuito, Fernando! (Conversacional CCON018B:80)

Cuando más hie/ , con el hielo y eso. Se te quedan - se te quedan los dedos heladitos.  
(Conversacional CCON021B:310)

Que se ha quedado todo bordado. (Conversacional CCON022E:372)

Se queda conforme que es conforme con todo -(Conversacional CCON029E:112)

yo me acuerdo cuando fui y era pequeña, mira, me quedaba alucinada porque yo no podía  
ni coger a como. (Conversacional CCON031B:37)

cuando llevas ya dos tres horas con un chicle se queda cortado. (Conversacional  
CCON034A:239)

¡Qué susto! Me he quedado seca. (Conversacional CCON034A:332)

Entonces yo me quedo sola otra vez (Conversacional CCON035B:67)

Pero es que tuvimos - se queda desnutrido, uno se queda desnutrido. (Conversacional  
CCON035B:166)

Bueno y las Ray Ban ayer me quedé loca. (Conversacional CCON037B:65)

Vamos, que se quedó compuesto y sin novia. (Conversacional ECON006B:122)

Le das vuelta y se queda doradito (Conversacional ECON023A:372)

Se queda doradito. (Conversacional ECON023A:372)

creo que ha quedado claro en esta media hora de\ conversación (Debate ADEB003A:40)

Ya me he quedado tranquila. (Debate CDEB008B:108)

lo he tenido en mis manos hace poco y\ me quedé eh - frío al ver la precisión (Debate CDEB033A:168)

necesitan hacer ellos para - digamos para - para quedarse a\ gusto de que el - - (Debate EDEB010A:134)

Lisar se ha quedado emparejado\ con Roth. (Deporte ADEP008A:6)

ha propiciado que - el jugador del Caja Pontevedra se quedara\ solo y ha hecho un buen - un bonito lanzamiento (Deporte ADEP017C:12)

Ahí está Epi con Rigodo. Se queda solo Deporte EDEP007A:16)

Se ha quedado un poco axfisiado en el último momento - (Deporte EDEP007A:61)

Yo no veo mucho porque luego se te queda la cabeza\ cuadrada. (Educativo CEDU020D:293)

hay una necesidad entonces se dispara un mecanismo para que esa necesidad quede satisfecha (Educativo PEDU010A:49)

hay una necesidad entonces se dispara un mecanismo para que esa necesidad quede satisfecha y el organismo\ se quede tranquilo.(Educativo PEDU010A:49)

Tengo hambre, tengo desequilibrio. Como, me quedo satisfecho (Educativo PEDU010A:49)

Tengo hambre, tengo desequilibrio. Como, me quedo satisfecho y me\ quedo\ equilibrado. (Educativo PEDU010A:49)

Pues yéndote con otro novio, por ejemplo. Y ya te quedas\ satisfecho (Educativo PEDU010A:83)

Y suficiente en ciencias. ¿Te ha quedado claro, bien - ? (Educativo PEDU011B:167)

y son quince o veinte días lo que se tarda, y se quedan\ así de preciosas. (Entrevista AENT001A:35)

Y se quedan así.(Entrevista AENT001A:35)

yo me planteo, Ramón Tamames, si no se puede quedar eh -\ viejo rápidamente porque los acontecimientos mundiales impone un nuevo\ orden (Entrevista BENT023E:1)

Las poblaciones eh - grandes de - especies formadas por individuos que se relacionan entre sí, se van quedando aisladas, sin posibilidad de contacto, (Entrevista BENT027A:19)

mejor forma de que realmente quede - quede embarazada nuestra\ querida perrita. (Entrevista BENT029A:68)

es un animal de gran - visión - eh - nocturna en cuanto a agudeza pero se queda deslumbrado con mucha facilidad (Entrevista BENT029A:82)

si tuviera miedo yo en estos momentos, me hubiera quedado parado en\ el siglo diecisiete. (Entrevista CENT002B:8)

es una crisis nerviosa lo que tiene, ya es suficiente para que se quede tranquilo (Entrevista CENT014A:176)

como por ejemplo es ya el miedo a quedarse solo, el miedo a salir a la calle. (Entrevista CENT014A:181)

al principio no lo hacían por miedo a que llorara y se queda tan tranquila con\ nosotras. (Entrevista PENT001D:20)

¿Ahora qué es lo que - vais a - a tratar de que - \- se quede re/ - relajadita o - \ que tratar de dormirla (Entrevista PENT001D:46)

el mundo se queda muy pequeño, y es uno. (Humanístico AHUM019A:30)

toda esa navegación que hace posible\ que en un momento determinado el Mediterráneo se quede corto (Humanístico AHUM031A:3)

las\ costas atlánticas europeas se queden cortas y desde diferentes\ lugares(Humanístico AHUM031A:3)

es necesario reformar algunos de los puntos que se han quedado obsoletos\ porque en todo esto existe muchísima - picaresca. (Jurídico BJUR015A:10)

Yo me he quedado muy triste porque no podemos regalar las\ consumiciones para el concierto (Lúdico ALUD005B:143)

me quedé un poco sorprendido (Lúdico BLUD032A:97)

la verdad es que se queda sorprendida de ver la diferencia\ de la imagen(Lúdico CLUD011B:11)

La (mano) -, se había quedado pegada la mano ahí (Lúdico ELUD003C:64)

mejor que lo haga usted esta semanita, se quede ya tranquilo y por lo menos (Noticiario CNOT035A:132)

Porcentajes que ya han ofrecido y que se han quedado\ anticuados por los resultados de las encuestas (Noticiario ENOT003D:17)

Yo me quedé de piedra. (Político APOL035A:51)

No estamos, sin embargo, tan satisfechos con el resultado de la Cumbre de Maastricht, porque creemos que se ha quedado corta con respecto a la manifestación (Político BPOL047A:13)

cuando me vio la doctora se quedó pues -\ sorprendida (Publicitario APUB034B:45)

hay algunos hasta que se quedan calvos, como mi amigo Antonio Alonso (Publicitario EPUB016B:117)

intentamos que la librería no se quede sola a medio día (Técnico CTEC038B:119)

puede pasar, muy raro, que - resulta que - que Córdoba se quede inoperante (Técnico ETEC001D:399)

## TRANSFORMARSE

En los juicios me pongo muy serio - y me - me transformo pero ya después me lo tomo a cachondeo. (Conversacional CCON035A:137)

No, eh - quería - comentar al respecto que naturalmente esto se transforma en una patología nutricional clarísima (Documentario ADOC012A:5)

Se ha quemado menos y se ha transformado menos. (Documentario ADOC012A:25)

esa pasión desenfrenada que desde luego yo creo que no se vuelve a recuperar, eh - sino que cambia, se transforma. (Documentario CDOC008A:17)

tú estás contra la democracia". Se transforman las cosas. (Entrevista CENT012B:244)

eso se transforma luego en cajas de madera.(Técnico ETEC004E:45)

Es decir, cuando "Juan" se vuelve "tonto", "Juan" se transforma en una persona tonta, (Educativo BEDU037B:57)

### VOLVERSE

Te estás volviendo loca (Conversacional BCON043B:14)

Mi mujer dice que yo me estoy volviendo loco y que yo creo que tengo veinte años (Conversacional CCON035A:129)

Yo desde que leí el Corán me he vuelto loco. (Conversacional CCON035A:140)

Yo eso se lo dije el otro día al Obispo de Cádiz y dice que yo me estoy volviendo loco, (Conversacional CCON035A:140)

Es que si no es volverse loco. (Debate CDEB008B:221)

pero "Juan se volvió tonto" no es un verbo predicativo, sino un verbo copulativo . (Educativo BEDU037B:18)

Es decir, cuando "Juan" se vuelve "tonto", "Juan" se transforma en una persona tonta, (Educativo BEDU037B:57)

Cuando una persona se vuelve no tiene que ser tonta precisamente, se puede volver lista, se puede volver de cualquier otra forma, ¿no (Educativo BEDU037B:57)

Cuando una persona se vuelve no tiene que ser tonta precisamente, se puede volver lista, se puede volver de cualquier otra forma, ¿no (Educativo BEDU037B:57)

Se ha vuelto\ alcoholadicto, de verdad. (Conversacional ACON022C:66)

a tal punto llegó la cosa que me volví yo exquisita también, ya los\ empezaba yo a notar: (Conversacional CCON019A:700)

la atmósfera cambiaba pues como de textura, el ambiente se volvía como muy húmedo todo (Documentario CDOC038A:12)

¿No te vuelves un poco loca? ¿No te entran una especie de\ esquizofrenia (Entrevista CENT002A:215)

la izquierda ahora se ha vuelto eh - mucho más pesimista (Político APOL035A:107)

References

- Butt, John, and Carmen Benjamin. 1994. A new reference grammar of modern Spanish, 2<sup>nd</sup> ed. London: Edward Arnold.
- Coste, J., and A. Redondo. 1965. *Syntaxe de l'espagnol moderne*. Paris: Société d'Édition d'Enseignement Supérieur.
- Crespo, Luis A. 1949. To become. *Hispania* 32.210-212.
- Eddington, David. 1996. Diphthongization in Spanish derivational morphology: An empirical investigation. *Hispanic Linguistics* 8.1-35.
- Eberenz, Rolf. 1985. Aproximación estructural a los verbos de cambio en Iberorromance. *Linguistique comparée et typologie des langues romanes*, 460-475. Aix en Provence: U de Provence.
- Fente, R. 1970. Sobre los verbos de cambio o 'devenir'. *Filología Moderna* 38.157-172.
- Marcos Marín, Francisco, (director). *Corpus oral de referencia del español contemporáneo*. Textual corpus, Universidad Autónoma de Madrid.  
[Http://elvira.illf.uam.es/docs\\_es/corpus/corpus.html](http://elvira.illf.uam.es/docs_es/corpus/corpus.html).
- Morin, Regina. 1999. Spanish substantives: How many classes? *Advances in Hispanic Linguistics*, ed. by Javier Gutiérrez-Rexach and Fernando Martínez-Gil, 214-230. Somerville, MA: Cascadilla Press.
- Pountain, Christopher J. 1984. How 'become' became in Castilian. *Essays in honour of Robert Brian Tate from his colleagues and pupils*, ed. by Richard A. Cardswell, 101-111. Nottingham: University of Nottingham .

VERB	WRITTEN		SPOKEN	
	#	per million	#	per million
<u>convertirse</u>	242	186	43	39
<u>quedarse</u>	205	158	102	93
<u>hacerse</u>	178	137	34	31
<u>ponerse</u>	130	100	69	63
<u>volverse</u>	122	94	14	13
<u>transformarse</u>	72	55	7	6
<u>llegar a ser</u>	53	41	12	11
TOTALS	1002	771	281	255

Table 1. Frequency of the Change of State Verbs in the Corpora.

WORD	GLOSS	#	VERB	% THIS VERB USED
<u>amigo</u>	friend	14	<u>hacerse</u>	100
<u>callado</u>	quiet	8	<u>quedarse</u>	100
<u>de moda</u>	in style	7	<u>ponerse</u>	100
<u>dormido</u>	asleep	28	<u>quedarse</u>	100
<u>inmóvil</u>	motionless	18	<u>quedarse</u>	100
<u>loco</u>	crazy	27	<u>volverse</u>	96
<u>nervioso</u>	nervous	19	<u>ponerse</u>	100
<u>pálido</u>	white	8	<u>ponerse</u>	88
<u>quieto</u>	still	17	<u>quedarse</u>	94
<u>solo</u>	alone	34	<u>quedarse</u>	97
<u>sorprendido</u>	surprised	7	<u>quedarse</u>	100
<u>tranquilo</u>	calm	17	<u>quedarse</u>	94

Table 2. Verbs that May be Lexically Determined.

	Noun/Adjective				Slow/Fast				Active/Passive				<i>Ser/Estar</i>			
	% w	% s	# wu	# su	% w	% s	# wu	# su	% w	% s	# wu	# su	% w	% s	#wu	#su
<i>llegar a ser</i>	a <sup>53</sup>	<b>N</b> <sub>70</sub>	2	2	<b>S</b> <sub>87</sub>	<b>S</b> <sub>100</sub>	6	3	a <sup>56</sup>	<b>A</b> <sub>73</sub>	5	1	<b>S</b> <sub>92</sub>	<b>S</b> <sub>92</sub>	4	0
<i>ponerse</i>	<b>A</b> <sub>100</sub>	<b>A</b> <sub>10</sub> 0	5	5	<b>F</b> <sub>91</sub>	<b>F</b> <sub>79</sub>	18	21	<b>P</b> <sub>71</sub>	<b>P</b> <sub>75</sub>	16	17	<b>E</b> <sub>85</sub>	<b>E</b> <sub>92</sub>	1	4
<i>volverse</i>	a <sup>61</sup>	<b>A</b> <sub>92</sub>	0	1	<b>F</b> <sub>69</sub>	<b>F</b> <sub>71</sub>	45	7	<b>P</b> <sub>82</sub>	<b>P</b> <sub>91</sub>	33	3	<b>S</b> <sub>70</sub>	e <sup>62</sup>	1	1
<i>quedarse</i>	<b>A</b> <sub>100</sub>	<b>A</b> <sub>97</sub>	1	5	<b>F</b> <sub>97</sub>	<b>F</b> <sub>88</sub>	16	26	p <sup>61</sup>	<b>P</b> <sub>85</sub>	24	21	<b>E</b> <sub>98</sub>	<b>E</b> <sub>95</sub>	3	4
<i>convertirse</i>	<b>N</b> <sub>100</sub>	<b>N</b> <sub>98</sub>	7	2	<b>F</b> <sub>66</sub>	s <sup>55</sup>	107	10	p <sup>57</sup>	a <sup>59</sup>	51	16	<b>S</b> <sub>100</sub>	<b>S</b> <sub>100</sub>	2	2
<i>transformar</i>	<b>N</b> <sub>98</sub>	<b>N</b> <sub>10</sub> 0	7	4	<b>F</b> <sub>69</sub>	<b>F</b> <sub>67</sub>	30	4	a <sup>60</sup>	a, p <sup>50</sup>	25	3	<b>S</b> <sub>99</sub>	<b>S</b> <sub>100</sub>	4	4
<i>hacerse</i>	a <sup>60</sup>	n <sup>53</sup>	0	2	<b>F</b> <sub>67</sub>	s <sup>61</sup>	51	6	p <sup>53</sup>	<b>A</b> <sub>67</sub>	41	7	<b>S</b> <sub>84</sub>	<b>S</b> <sub>97</sub>	1	1

% w = Percentage of assignable instances from written corpus with particular feature.

% s = Percentage of assignable instances from spoken corpus with particular feature.

# wu = Number of unassignable instances from written corpus.

# su = Number of unassignable instances from spoken corpus.

Boldface capital letters indicate a 66% or higher majority of cases with a particular feature, while lowercase, non-boldface indicates

no clear majority.

Table 3. Individual Results from Each Corpus.

	<i>llegar a ser</i>	<i>ponerse</i>	<i>volverse</i>	<i>quedarse</i>	<i>convertirse</i>	<i>transformarse</i>	<i>hacerse</i>
<b>Noun/Adj.</b>	n 51	<b>A</b> <sub>100</sub>	a 64	<b>A</b> <sub>99</sub>	<b>N</b> <sub>99</sub>	<b>N</b> <sub>99</sub>	a 58
<b>Slow/Fast</b>	<b>S</b> <sub>89</sub>	<b>F</b> <sub>88</sub>	<b>F</b> <sub>69</sub>	<b>F</b> <sub>94</sub>	f62	<b>F</b> <sub>69</sub>	f 62
<b>Active/Pass.</b>	a 59	<b>P</b> <sub>72</sub>	<b>P</b> <sub>83</sub>	<b>P</b> <sub>68</sub>	p 55	a 59	a, p 50
<b>Ser/Estar</b>	<b>S</b> <sub>92</sub>	<b>E</b> <sub>88</sub>	<b>S</b> <sub>67</sub>	<b>E</b> <sub>97</sub>	<b>S</b> <sub>100</sub>	<b>S</b> <sub>99</sub>	<b>S</b> <sub>86</sub>

Boldface capital letters indicate a 66% or higher majority of cases with a particular feature, while lowercase, non-boldface indicates no clear majority.

Table 4. Combined Results from Written and Spoken Corpora.

Notes

1. This study was carried out with the support of a Humanities and Arts Research Grant from Mississippi State University.
2. It should be noted that another use of quedarse is to denote, not the inception of a new state, but the continuation of a state previously entered into: Se quedó con hambre, 'He was still hungry.'
3. This corpus was compiled by the Humanities Research Center at Brigham Young University. See appendix for list of novels it contains.
4. [http://elvira.llf.uam.es/docs\\_es/corpus/corpus.oral/corpus.lee.html](http://elvira.llf.uam.es/docs_es/corpus/corpus.oral/corpus.lee.html)